

1079  
TREATY SERIES No. 32 (1923).

DESPATCH

from

HIS MAJESTY'S HIGH COMMISSIONER  
IN EGYPT

enclosing

The Decision of the Council of Ministers  
relative to the Indemnity Act, Text of  
the Indemnity Act and Notes exchanged  
with the Egyptian Government.

---

*Presented to Parliament by Command of His Majesty.*

---



LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased through any Bookseller or directly from H.M. STATIONERY OFFICE  
at the following addresses : Imperial House, Kingsway, London, W.C.2. and  
23 Abingdon Street, London, S.W.1; York Street, Manchester;  
1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; or  
120 George Street, Edinburgh.

1923

Price 6d. Net.

Cmd. 1998.

## Egyptian Indemnity Act.

*Field-Marshal Viscount Allenby to the Marquess Curzon of  
Kedleston.—(Received July 18.)*

My Lord,

*Ramleh, July 7, 1923.*

I have the honour to transmit to your Lordship herewith a copy of the "Official Journal" of the 5th instant containing the decision of the Council of Ministers relative to the Indemnity Act, the text of the Act itself, and of the notes exchanged with the Egyptian Government.

I have, &c.

ALLENBY, F.M.,  
*High Commissioner.*

Enclosure.

"Journal officiel" of July 5, 1923, No. 67..

### DÉCISION.

LE Conseil des Ministres,

Après avoir entendu le rapport verbal de son Excellence le Président du Conseil des Ministres exposant le résultat des négociations qui ont eu lieu avec le représentant du Gouvernement britannique en Égypte en vue de la cessation de l'état de siège ;

Après avoir examiné les documents qui ont été préparés à la suite desdites négociations, savoir :

1. Un projet de loi portant promulgation du Bill d'Indemnité ;
2. Un projet d'arrêté du Ministre de la Justice portant institution d'un comité pour les propositions de grâce en faveur des personnes condamnées par les tribunaux militaires siégeant en vertu de la loi martiale britannique ;
3. Un projet de note diplomatique à adresser au représentant de Sa Majesté britannique en Égypte et qui contient les explications et déclarations visant à interpréter et à compléter les documents ci-dessus indiqués ;
4. Le texte du projet de réponse à la note susdite communiqué par ledit représentant ;
5. Le texte du projet de proclamation de l'autorité militaire ordonnant l'abrogation de la loi martiale, communiqué par le même représentant ;

**Egyptian Indemnity Act.**

*Field-Marshal Viscount Allenby to the Marquess Curzon of Kedleston.—(Received July 18.)*

My Lord,

*Ramleh, July 7, 1923.*

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith a copy of the "Official Journal" of the 5th instant containing the decision of the Council of Ministers relative to the Indemnity Act, the text of the Act itself, and of the notes exchanged with the Egyptian Government.

I have, &c.  
ALLENBY, F.M.,  
*High Commissioner.*

Enclosure.

(Translation.)

"*Journal officiel*" of July 5, 1923, No. 67.

**DECISION.**

THE Council of Ministers,

Having heard the verbal report presented by his Excellency the President of the Council of Ministers stating the result of the negotiations which have taken place with the Representative of the British Government in Egypt with a view to the abrogation of Martial Law;

Having examined the documents prepared as the result of the above-mentioned negotiations, namely:—

1. A draft law promulgating the Act of Indemnity;
2. A draft ministerial order of the Minister of Justice instituting a committee to deal with proposals to remit sentences passed on persons condemned by Military Courts set up under Martial Law;
3. A draft note to be addressed to the Representative of His Britannic Majesty in Egypt containing explanations and declarations interpreting and supplementing the above-mentioned documents;
4. The draft text, communicated by the said Representative, of a reply to the above-mentioned note;
5. The draft text, communicated by the said Representative, of a proclamation to be issued by the military authorities abrogating Martial Law:

Considérant que le contenu desdits documents est conforme aux intérêts du pays et qu'il ne porte aucun préjudice aux négociations ultérieures en vue d'établir définitivement après la convocation du Parlement les rapports politiques entre l'Égypte et la Grande-Bretagne;

Décide : :

(a.) De proposer à Sa Majesté le Roi l'approbation du projet de loi portant promulgation du Bill d'Indemnité;

(b.) D'approuver le projet d'arrêté portant institution du comité ci-dessus indiqué;

(c.) D'autoriser son Excellence le Ministre des Affaires étrangères à signer au nom du Gouvernement égyptien la note diplomatique à adresser à son Excellence le Haut-Commissaire de Sa Majesté britannique en Égypte et dont la teneur est la suivante :

“ 1. En exécution de la décision prise par le Conseil des Ministres dans sa séance du 5 juillet 1923 et dont ci-joint copie, j'ai l'honneur d'adresser à votre Excellence le texte de la loi qui sera publiée concurremment avec la proclamation de l'autorité britannique déclarant la cessation de l'état de siège, dont le texte avait été précédemment communiqué au Gouvernement égyptien.

“ 2. Cette loi, telle qu'elle est rédigée, a pour but de dessaisir complètement et définitivement les tribunaux égyptiens de toute réclamation directe ou indirecte contre les actes, les résultats ou les conséquences de la loi martiale britannique à compter de la date du 2 novembre 1914 où elle a été établie sur l'ensemble du territoire égyptien.

“ 3. Conformément à la décision sus-rappelée du Conseil des Ministres, le Gouvernement égyptien s'engage à maintenir en vigueur cette loi, qui doit être considérée comme faisant partie intégrante d'un accord stipulé avec le Gouvernement de Sa Majesté britannique.

“ 4. Par la même décision je suis autorisé à faire à votre Excellence les déclarations suivantes :

“ 5. Le Gouvernement égyptien n'a pas d'objection à soulever à ce que les mesures prises en vertu de la loi martiale en vue du contrôle des biens ennemis et de l'application de certaines dispositions des Traités de Paix concernant lesdits biens, continuent, comme par le passé, à être appliquées en Égypte en vertu de la loi martiale jusqu'à l'accomplissement desdites mesures sous le contrôle et la responsabilité du Gouvernement de Sa Majesté britannique.

“ 6. En ce qui concerne les biens immeubles réquisitionnés, acquis ou occupés par l'autorité militaire britannique après la proclamation du 2 novembre 1914, le Gouvernement égyptien s'engage expressément à respecter et faire respecter le *statu quo* existant en fait, étant bien entendu que, quant

Considering that the contents of the above documents conform with the interests of the country and in no wise prejudice future negotiations with the object of finally establishing, after the convocation of Parliament, the political relations of Egypt and Great Britain;

Decides :

(a.) To advise His Majesty the King to approve the draft law promulgating an Act of Indemnity;

(b.) To approve the draft ministerial order instituting the above-mentioned committee;

(c.) To authorise his Excellency the Minister for Foreign Affairs to sign, in the name of the Egyptian Government, the note to be addressed to his Excellency the High Commissioner of His Britannic Majesty in Egypt, which runs as follows :—

“ 1. In execution of the decision which was taken by the Council of Ministers at its meeting of the 5th July, 1923, and of which a copy is enclosed, I have the honour to transmit to your Excellency the text of the law which will be published concurrently with the proclamation of the British authorities declaring the abrogation of Martial Law, the text of which proclamation had been previously communicated to the Egyptian Government.

“ 2. The object of this law, in the form in which it has been drawn up, is to withdraw completely and definitely from the competence of Egyptian courts all claims direct or indirect in respect of the acts, results or consequences of British Martial Law as from the 2nd November, 1914, the date on which such Martial Law was established over the whole territory of Egypt.

“ 3. In conformity with the above-mentioned decision of the Council of Ministers, the Egyptian Government binds itself to maintain in force this law, which must be considered as forming an integral part of an agreement entered into with the Government of His Britannic Majesty.

“ 4. By the same decision I am authorised to make the following declarations to your Excellency :—

“ 5. The Egyptian Government agrees that the measures taken under Martial Law with a view to the control of enemy property, and to the application of certain provisions of the Treaties of Peace concerning such property, shall continue as in the past to be applied in Egypt under Martial Law until full effect shall have been given to the said measures under the control and responsibility of the Government of His Britannic Majesty.

“ 6. As regards all real estate requisitioned, acquired or occupied by the British military authorities after the proclamation of the 2nd November, 1914, the Egyptian Government expressly undertakes to respect and cause to be respected the *status quo* existing *de facto*, on the understanding that the

“ au statut définitif de ces biens, le règlement en sera réservé à des négociations ultérieures entre les deux Gouvernements après la convocation du Parlement égyptien.

“ 7. Quant aux personnes condamnées par les tribunaux militaires siégeant en vertu de la loi martiale, la même décision du Conseil des Ministres en date du 5 juillet 1923 prescrit au Ministre de la Justice de prendre sans délai un arrêté, dont projet ci-joint, aux termes duquel il appartiendra exclusivement à un comité, formé du conseiller judiciaire comme président (avec voix prépondérante en cas de partage), du vice-président de la Cour d'Appel indigène et de deux conseillers égyptiens à la Cour d'Appel, de préparer les propositions de grâce ou commutation de peine pour lesquelles l'avis du Ministre de la Justice est requis par l'article 68 du Code pénal indigène.

“ 8. Les peines prononcées par les susdits tribunaux militaires siégeant en vertu de la loi martiale ne seront remises ou réduites que sur l'avis conforme dudit comité pris à la majorité des voix.

“ 9. Afin de compléter la garantie ainsi donnée au Gouvernement britannique, il reste entendu entre les deux Gouvernements que tout changement éventuel dans la composition de ce comité devra être fait d'accord avec le Gouvernement de Sa Majesté britannique et de façon à assurer la majorité des voix aux membres qui seraient proposés par lui.

“ 10. En ce qui concerne les droits politiques et la capacité juridique des susdits condamnés, ils demeureront exclusivement régis par les dispositions de la loi électorale et du Code pénal égyptiens.

“ 11. Je désire, en conclusion, prier votre Excellence de vouloir bien me donner, au nom du Gouvernement britannique, l'assurance que dans l'éventualité où le Gouvernement égyptien se trouverait exposé, d'une façon quelconque, à être recherché en raison des mesures prises par l'autorité militaire britannique sous le régime de la loi martiale, le Gouvernement de Sa Majesté britannique se montrerait toujours prêt à s'entendre avec le Gouvernement égyptien pour adopter, dans un esprit de justice et d'équité, la solution que la question comporterait.”

Le Président du Conseil des Ministres,  
Y. IBRAHIM.

Alexandrie, le 5 juillet 1923.

“ settlement of the final status of this property shall be reserved  
“ for future negotiations to take place between the two Govern-  
“ ments after the convocation of an Egyptian Parliament.

“ 7. With regard to the persons condemned by the Military  
“ Courts set up under Martial Law, the same decision of the  
“ Council of Ministers, dated the 5th July, 1923, instructs the  
“ Minister of Justice to issue, without delay, a ministerial order,  
“ the text of which is attached, enacting that a committee  
“ comprising the Judicial Adviser as President (with casting  
“ vote, in the case of votes being equally divided), the Vice-  
“ President of the Native Court of Appeal and two Egyptian  
“ Judges of the Court of Appeal, should be set up with the  
“ exclusive power to prepare proposals for the remission or  
“ commutation of sentences for which, under Article 68 of the  
“ Native Criminal Code, the recommendation of the Minister  
“ of Justice is required.

“ 8. The sentences pronounced by the above-mentioned  
“ Military Courts, set up under Martial Law, shall be remitted  
“ or reduced only in pursuance of a majority vote of the said  
“ committee.

“ 9. In order to give full effect to the undertaking thus given  
“ to the British Government, it is agreed between the two  
“ Governments that any eventual change in the composition of  
“ this committee shall be made only with the consent of the  
“ Government of His Britannic Majesty, and in such manner  
“ as will ensure a majority of votes to the members proposed by  
“ that Government.

“ 10. The political rights and legal status of the persons  
“ condemned by the above-mentioned courts shall remain  
“ exclusively regulated by the provisions of the Electoral Law  
“ and the Egyptian Criminal Code.

“ 11. I desire, in conclusion, to beg your Excellency to give  
“ me, in the name of the British Government, an assurance  
“ that, in the event of the Egyptian Government finding itself  
“ exposed in any way to being called to account by reason of  
“ measures taken by the British military authorities under  
“ Martial Law, the Government of His Britannic Majesty will  
“ always be ready to come to an agreement with the Egyptian  
“ Government in a spirit of justice and equity with a view to  
“ reaching the solution which the question demands.”

President of the Council of Ministers.  
Y. IBRAHIM.

*Alexandria, July 5, 1923.*

## LOI No. 25 DE 1923.

*Bill d'Indemnité.*

Nous, Roi d'Égypte,

Considérant que, par proclamation en date du 2 novembre 1914 du Général commandant en chef les Forces de Sa Majesté britannique en Égypte, le territoire égyptien a été déclaré en état de siège à compter de cette date;

Que, d'accord avec le Gouvernement britannique, le Gouvernement égyptien estime le moment venu de prendre les mesures législatives nécessaires pour permettre l'abrogation de cette proclamation et la levée de l'état de siège existant;

Sur la proposition de notre Conseil des Ministres;

Décrétons :

Art. 1<sup>er</sup>. L'expression "en vertu de la loi martiale" a, dans la présente loi, le sens de "sous l'autorité explicite ou implicite du Général commandant en chef les Forces de Sa Majesté britannique en Égypte pendant la période du 2 novembre 1914 jusqu'à la date de mise en vigueur de la présente loi."

La qualification "autorité militaire" s'étend à toute cour martiale, tout tribunal militaire, comité, commission, conseil d'arbitrage ou autre corps similaire siégeant ou institué en vertu de la loi martiale ainsi qu'à tout fonctionnaire ou particulier agissant en vertu de ladite loi.

Art. 2. Aucune action, demande, poursuite ni autre procédure quelconque même à titre reconventionnel ou d'exception ou de défense, soit actuellement pendante, soit à tenter ultérieurement par qui que ce soit, n'est ni ne sera plus recevable devant aucune juridiction du pays à l'effet d'attaquer, soit directement par voie d'annulation, rétractation ou modification, soit indirectement par voie de dommages-intérêts, compensation, libération de charges ou obligations, remboursement, reprise, revendication ou restitution de biens ni d'aucune autre manière, toute proclamation, disposition, ordre, mesure ou décision et généralement tout acte prescrit ou accompli par l'autorité militaire en vertu de la loi martiale, y compris les proclamations et ordres traitant des biens meubles et immeubles de l'ex-Khédivé Abbas Hilmi Pacha, ainsi que les ventes et transferts de ces biens effectués par le séquestre officiel des biens ennemis.

En pareil cas, l'instance devra toujours être rejetée de plein droit et en tout état de cause.

Art. 3. L'irrecevabilité établie à l'article précédent s'étend à toute procédure quelconque ayant trait soit à une dénonciation prétendue fautive adressée à une autorité militaire, soit à une affaire qui a fait l'objet d'une enquête militaire, soit à un témoignage prétendu faux donné au cours d'une enquête devant ladite autorité.



## LAW NO. 25 OF 1923.

*Act of Indemnity.*

WE, King of Egypt,

Seeing that the General Officer Commanding His Britannic Majesty's Forces in Egypt, by a proclamation issued by him on the 2nd November, 1914, placed Egyptian territory under Martial Law as from that date;

And seeing that in agreement with the British Government the Egyptian Government considers that the time has come to take the legislative measures which are necessary to permit the withdrawal of this proclamation and the abrogation of the existing régime of Martial Law;

On the proposal of our Council of Ministers;

Decree :

Art. 1. The expression "under martial law" has in the present law the sense of "under the express or implied authority of the "General Officer Commanding-in-Chief the Forces of His Britannic Majesty in Egypt during the period from the 2nd November, 1914, "to the date of the coming into effect of the present law."

The term "military authority" includes every court-martial, every military court, committee, commission, council of arbitration or other similar body acting or instituted under Martial Law as well as every official or individual acting under the same law.

Art. 2. All actions, claims, prosecutions or other legal proceedings, including all proceedings by way of counterclaim, defence or demurrer, the object or effect of which is to impugn, either directly by annulment, retraction or rescission, or indirectly by way of damages, set-off, release from charges or liabilities, repayment, recovery, revindication or restitution of property, or in any other manner, the validity of any proclamation, disposition, order, measure or decision or more generally any act prescribed or done by the military authority under Martial Law, are hereby declared to be henceforth inadmissible before any court in the country, whether such proceedings be now pendant or be instituted in the future. This prohibition extends to proclamations and orders relating to the movable and immovable property of the ex-Khedive Abbas Hilmi Pasha, as well as to sales and transfers of the said property effected by the Public Custodian of Enemy Property.

In all cases coming within the terms of the preceding paragraph, the Court shall dismiss the proceedings *ex officio* whatever may be the stage they have reached.

Art. 3. The prohibition established by the preceding article extends to all proceedings relating to any alleged false denunciation made to the military authorities or relating to any case which has been the object of a military enquiry or relating to any alleged false testimony given in the course of an enquiry before the same authorities.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution de la présente loi, qui entrera en vigueur dès sa publication au " Journal officiel."

Fait au Palais de Mountazah, le 5 juillet 1923.

FOUAD.

Par le Roi :

Le Président du Conseil des Ministres,  
Y. IBRAHIM.

Le Ministre de la Justice,  
AHMED ZULFICAR.

---

ARRÊTÉ.

LE Ministre de la Justice,  
Vu l'article 68 du Code pénal indigène;  
Vu la décision du Conseil des Ministres en date du 5 juillet 1923 ;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Il est institué auprès du Ministère de la Justice un comité composé du conseiller judiciaire, président, du vice-président de la Cour d'Appel indigène et de deux conseillers égyptiens à la Cour d'Appel.

Il appartiendra à ce comité de soumettre au Ministre de la Justice les propositions de grâce plénière ou partielle ou de commutation de peine en faveur des personnes condamnées par les tribunaux militaires siégeant en vertu de la loi martiale britannique aux fins de l'avis prescrit à l'article 68 du Code pénal indigène.

En cas de partage au sein dudit comité, la voix du président sera prépondérante.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur dès sa publication au " Journal officiel."

Fait à Bulkeley, le 5 juillet 1923.

AHMED ZULFICAR.

Son Excellence

le Feld-Maréchal Vicomte Allenby, G.C.B., G.C.M.G.,  
Haut-Commissaire du Gouvernement de  
Sa Majesté britannique.

Excellence,

Le 5 juillet 1923.

1. En exécution de la décision prise par le Conseil des Ministres dans sa séance du 5 juillet 1923 et dont ci-joint copie, j'ai l'honneur d'adresser à votre Excellence le texte de la loi qui sera publiée

Art. 4. Our Minister of Justice is charged with the execution of the present law, which shall enter into force upon its publication in the "Official Journal."

Given at the Palace of Montazah, the 5th July, 1923.

FOUAD.

By the King :

The President of the Council of Ministers,  
Y. IBRAHIM.

The Minister of Justice,  
AHMED ZULFICAR.

---

MINISTERIAL ORDER.

The Minister of Justice,  
Having considered article 68 of the Native Criminal Code;  
And having considered the decision of the Council of Ministers dated the 5th July, 1923;

Orders as follows :

Art. 1. A committee is instituted in the Ministry of Justice comprising the Judicial Adviser as President, the Vice-President of the Native Court of Appeal and two Egyptian Judges of the Court of Appeal.

It will be the function of this committee to submit to the Minister of Justice proposals for the total or partial remission or for the commutation of sentences passed on persons condemned by the Military Courts set up under British Martial Law with a view to the recommendations contemplated by article 68 of the Native Criminal Code.

In the event of the votes of the above committee being divided, the President shall have the casting vote.

Art. 2. The present ministerial order shall come into force upon publication in the "Official Journal."

Given at Bulkeley, the 5th July, 1923.

AHMED ZULFICAR.

---

(Translation.)

To his Excellency

Field-Marshal Viscount Allenby, G.C.B., G.C.M.G.,

High Commissioner of His Britannic

Majesty's Government.

Excellency,

July 5, 1923.

1. In execution of the decision which was taken by the Council of Ministers, at its meeting of the 5th July, 1923, and of which a copy is enclosed, I have the honour to transmit to your Excellency

concurrentement avec la proclamation de l'autorité britannique déclarant la cessation de l'état de siège, dont le texte avait été précédemment communiqué au Gouvernement égyptien.

2. Cette loi, telle qu'elle est rédigée, a pour but de dessaisir complètement et définitivement les tribunaux égyptiens de toute réclamation directe ou indirecte contre les actes, les résultats ou les conséquences de la loi martiale britannique à compter de la date du 2 novembre 1914 où elle a été établie sur l'ensemble du territoire égyptien.

3. Conformément à la décision sus-rappelée du Conseil des Ministres, le Gouvernement égyptien s'engage à maintenir en vigueur cette loi, qui doit être considérée comme faisant partie intégrante d'un accord stipulé avec le Gouvernement de Sa Majesté britannique.

4. Par la même décision je suis autorisé à faire à votre Excellence les déclarations suivantes :

5. Le Gouvernement égyptien n'a pas d'objection à soulever à ce que les mesures prises en vertu de la loi martiale en vue du contrôle des biens ennemis et de l'application de certaines dispositions des Traités de Paix concernant lesdits biens, continuent, comme par le passé, à être appliquées en Égypte en vertu de la loi martiale jusqu'à l'accomplissement desdites mesures sous le contrôle et la responsabilité du Gouvernement de Sa Majesté britannique.

6. En ce qui concerne les biens immeubles réquisitionnés, acquis ou occupés par l'autorité militaire britannique après la proclamation du 2 novembre 1914, le Gouvernement égyptien s'engage expressément à respecter et faire respecter le *statu quo* existant en fait, étant bien entendu que, quant au statut définitif de ces biens, le règlement en sera réservé à des négociations ultérieures entre les deux Gouvernements après la convocation du Parlement égyptien.

7. Quant aux personnes condamnées par les tribunaux militaires siégeant en vertu de la loi martiale, la même décision du Conseil des Ministres en date du 5 juillet 1923 prescrit au Ministre de la Justice de prendre sans délai un arrêté, dont projet ci-joint, aux termes duquel il appartiendra exclusivement à un comité, formé du conseiller judiciaire comme président (avec voix prépondérante en cas de partage), du vice-président de la Cour d'Appel indigène et de deux conseillers égyptiens à la Cour d'Appel, de préparer les propositions de grâce ou commutation de peine pour lesquelles l'avis du Ministre de la Justice est requis par l'article 68 du Code pénal indigène.

8. Les peines prononcées par les susdits tribunaux militaires siégeant en vertu de la loi martiale, ne seront remises ou réduites que sur l'avis conforme dudit comité pris à la majorité des voix.

9. Afin de compléter la garantie ainsi donnée au Gouvernement britannique, il reste entendu entre les deux Gouvernements que tout changement éventuel dans la composition de ce comité devra être fait d'accord avec le Gouvernement de Sa Majesté britannique et de

the text of the law which will be published concurrently with the proclamation of the British authorities declaring the abrogation of Martial Law, the text of which proclamation had been previously communicated to the Egyptian Government.

2. The object of this law, in the form in which it has been drawn up, is to withdraw completely and definitely from the competence of Egyptian courts all claims, direct or indirect, in respect of the acts, results or consequences of British Martial Law as from the 2nd November, 1914; the date on which such Martial Law was established over the whole territory of Egypt.

3. In conformity with the above-mentioned decision of the Council of Ministers, the Egyptian Government binds itself to maintain in force this law, which must be considered as forming an integral part of an agreement entered into with the Government of His Britannic Majesty.

4. By the same decision I am authorised to make the following declarations to your Excellency :—

5. The Egyptian Government agrees that the measures taken under Martial Law with a view to the control of enemy property and to the application of certain provisions of the Treaties of Peace concerning such property shall continue as in the past to be applied in Egypt under Martial Law until full effect shall have been given to the said measures under the control and responsibility of the Government of His Britannic Majesty.

6. As regards all real estate requisitioned, acquired or occupied by the British military authorities after the proclamation of the 2nd November, 1914, the Egyptian Government expressly undertakes to respect and cause to be respected the *status quo* existing *de facto*, on the understanding that the settlement of the final status of this property shall be reserved for future negotiations to take place between the two Governments after the convocation of an Egyptian Parliament.

7. With regard to the persons condemned by the Military Courts set up under Martial Law, the same decision of the Council of Ministers, dated the 5th July, 1923, instructs the Minister of Justice to issue without delay a ministerial order, the text of which is attached, enacting that a committee comprising the Judicial Adviser as President (with casting vote in the case of votes being equally divided), the Vice-President of the Native Court of Appeal and two Egyptian judges of the Court of Appeal should be set up with the exclusive power to prepare proposals for the remission or commutation of sentences for which, under article 68 of the Native Criminal Code, the recommendation of the Minister of Justice is required.

8. The sentences pronounced by the above-mentioned Military Courts set up under Martial Law shall be remitted or reduced only in pursuance of a majority vote of the said committee.

9. In order to give full effect to the undertaking thus given to the British Government, it is agreed between the two Governments that any eventual change in the composition of this committee shall be made only with the consent of the Government of His Britannic

façon à assurer la majorité des voix aux membres qui seraient proposés par lui.

10. En ce qui concerne les droits politiques et la capacité juridique des susdits condamnés, ils demeureront exclusivement régis par les dispositions de la loi électorale et du Code pénal égyptiens.

11. Je désire, en conclusion, prier votre Excellence de vouloir bien me donner, au nom du Gouvernement britannique, l'assurance que dans l'éventualité où le Gouvernement égyptien se trouverait exposé, d'une façon quelconque, à être recherché en raison des mesures prises par l'autorité militaire britannique sous le régime de la loi martiale, le Gouvernement de Sa Majesté britannique se montrerait toujours prêt à s'entendre avec le Gouvernement égyptien pour adopter, dans un esprit de justice et d'équité, la solution que la question comporterait.

Veuillez, &c.

Le Ministre des Affaires étrangères,  
A. HECHMAT.

Son Excellence Ahmed Hechmat Pacha,  
Ministre des Affaires étrangères.

Excellence,

Le 5 juillet 1923.

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note que votre Excellence a bien voulu m'adresser en date d'aujourd'hui par laquelle elle m'a transmis le texte de la Loi d'Indemnité qui sera publiée concurremment avec la proclamation de l'autorité militaire britannique déclarant le cessation de l'état de siège.

Le texte de cette proclamation qui sera promulguée a déjà été communiqué au Gouvernement égyptien.

Je prends acte que le Gouvernement égyptien s'engage à maintenir en vigueur cette loi, qui doit être considérée comme faisant partie intégrante d'un accord stipulé avec le Gouvernement de Sa Majesté britannique.

J'ai l'honneur en même temps de confirmer à votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté britannique adhère entièrement à toutes les déclarations contenues dans la note susdite *sub* Nos. 2 à 10 inclusivement et se les approprie pour ce qui le concerne.

Quant à la dernière déclaration *sub* No. 11, je suis autorisé à déclarer à votre Excellence que, bien que le Gouvernement de Sa Majesté britannique ne puisse pas assumer une responsabilité indéterminée, il donne toutefois au Gouvernement égyptien la pleine assurance que dans les éventualités mentionnées dans la note il se montrera toujours prêt à s'entendre avec lui pour adopter dans un esprit de justice et d'équité la solution que la question comporterait.

Veuillez, &c.

ALLENBY, F.M.

Majesty, and in such a manner as will ensure a majority of votes to the members proposed by that Government.

10. The political rights and legal status of the persons condemned by the above-mentioned courts shall remain exclusively regulated by the provisions of the Electoral Law and the Egyptian Criminal Code.

11. I desire in conclusion to beg your Excellency to give me, in the name of the British Government, an assurance that, in the event of the Egyptian Government finding itself exposed in any way to being called to account by reason of measures taken by the British military authorities under Martial Law, the Government of His Britannic Majesty will always be ready to come to an agreement with the Egyptian Government in a spirit of justice and equity with a view to reaching the solution which the question demands.

I have, &c.  
The Minister for Foreign Affairs,  
A. HECHMAT.

(Translation.)

To his Excellency  
Ahmed Hechmat Pasha,  
Minister for Foreign Affairs.

Excellency,

July 5, 1923.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of to-day's date, in which you transmit the text of the Act of Indemnity which is to be published at the same time as the proclamation of the British military authorities declaring the abrogation of Martial Law.

The text of this Proclamation which will be promulgated has already been communicated to the Egyptian Government.

I take note that the Egyptian Government undertakes to maintain in force this law, which is to be considered as an integral part of an agreement entered into with the Government of His Britannic Majesty.

I have at the same time the honour to assure your Excellency that the Government of His Britannic Majesty is in agreement with all the declarations contained in paragraphs 2-10 inclusive of the above-mentioned note and accepts them in so far as they concern His Majesty's Government. As regards the last declaration in paragraph 11, I am authorised to inform your Excellency that, although His Majesty's Government are unable to assume an unqualified responsibility, they give the Egyptian Government the full assurance that, should the eventualities contemplated in the note arise, His Majesty's Government will always be ready to come to an agreement with the Egyptian Government in a spirit of justice and equity with a view to reaching the solution which the question demands.

I have, &c.

ALLENBY, F.M.